

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 12

**In this Lecture, we will discuss the following:**

في هذه المحاضرة، سوف نناقش ما يلي

9.4 Language and the construction of group identities

9.4.1 Identity and representation

9.4.2 In groups and out groups

9.5 Linguistic variation and the construction of identity

9.5.1 Stylistic variation and language choice

9.5.2 Power and linguistic imperialism

**The standard English debate (chapter 10).**

10.1 Introduction

10.2 What is standard English?

**9.4 Language and the construction of group identities**

اللغة وبناء هوية المجموعات

- Representation is how the speaker chooses to refer to something or someone by categorizing them as belonging to a social group.
- لتمثيل كيفية اختيار المتكلم للإشارة إلى شيء ما أو شخص ما بتصنيفهم أنهم ينتمون لفئة اجتماعية

**9.4.1 Identity and representation.** الهوية والتمثيل

- Imposing labels of identity: فرض تسميات للهوية
- We study a quotation **by Sacks 1995:**
- علينا أن ندرس اقتباس من ساكس عام ١٩٩٥

“If a kid is driving, he’s seen as a teenager driving.... His problem, then, initially, is that he is in fact going to be typed; where for one, the category ‘teenager’ is a category owned by adults.”

(Sacks 1995: Lecture 7)

### **9.4.1 Identity and representation.** الهوية والتمثيل

- Imposing labels of identity
- فرض تسميات على الهوية
- According to Sacks 1995:
- وفقا لساكس ١٩٩٥:
- Labels of identity are imposed by people who may be in a more powerful position.
- تفرض تسميات للهوية من قبل أشخاص قد يكونون في موقف أكثر قوة.
- People who impose labels of identity may use the labels to make a kind of social judgment.
- يمكن للأشخاص الذين تفرض تسميات للهوية استخدام تسميات لجعل نوع من الحكم الاجتماعي.
- We do not always control the categories people use to define our identity.
- دائما نحن لا نتحكم بفئات استخدام الأشخاص لتحديد هويتنا.
- We do not always control the cultural assumptions that accompany labels identity.
- نحن لا نتحكم دائما بالافتراضات الثقافية التي تصاحب تسميات الهوية.

### **9.4.2 In-groups and out-groups**

- Determining one's social identity.
- تحديد هوية الشخص الاجتماعية
- Determining one's social identity is not purely an individual matter.
- تحديد هوية الشخص الاجتماعية ليست مسألة فردية بحتة
- Determining one's social identity is also bound up with how others perceive us.
- لا بد أيضا تحديد هوية الشخص الاجتماعية مع الآخرين بطريقة ينظرون إلينا.

- **Our perception of ourselves can only be:** يمكن تصورنا لأنفسنا يكون فقط:

(1) in relation to others

- بالنسبة للآخرين

(2) in relation to our status within a social group

- فيما يتعلق بوضعنا في فئة اجتماعية

d. Our status within a social group can be constructed through language use.

- يمكن بناء وضعنا في فئة اجتماعية من خلال استخدام اللغة.

#### 9.4.2 In-groups and out-groups

- In-group is a social group to which the speaker belongs.
- داخل المجموعة: هي المجموعة الاجتماعية التي ينتمي لها المتكلم.
- The out-group comprises people who do not belong to that group.
- تضم خارج المجموعة الأشخاص الذين لا ينتمون إلى تلك المجموعة.

E.g. Gang members may use certain expressions with each other that mark them as members of a particular gang or in-group.

- At the same time, the use of these expressions can differentiate them from members of other gangs, the out-groups in that situation.
- في الوقت نفسه، يمكن استخدام هذه العبارات لتمييزهم عن أفراد العصابات الأخرى، وخارج المجموعات بهذه الحالة.

#### 9.5 Linguistic variation and the construction of identity

الاختلاف اللغوي وبناء الهوية

- In this section we discuss how people can shift between different styles of speaking, which contribute to the construction of a particular social identity.
- في هذا القسم سنناقش طريقة كيف يمكن للناس التحول بين أنماط مختلفة من التحدث، لتسهم في بناء هوية اجتماعية معينة.

- 9.5.1 Stylistic variation and language choice

- اختلاف الأسلوب واختيار اللغة

- Style-shifting people do not always talk in the same way.  
دائماً أسلوب تحول الناس لا يتحدثون بالطريقة نفسها
- They can shift their speech styles and this can involve using different words, pronunciations or even grammatical forms.
- إنها يمكن أن تحول أنماط الكلام، وهذا يمكن أن ينطوي على استخدام كلمات مختلفة، منطوقة أو حتى أشكال النحوية.

E.g. Notice the style differences between:

- ✓ sing in' and singing;
- ✓ verdant and green;
- ✓ So I says . . . and So I said . . .

### 9.5.1 Stylistic variation and language choice

- We also position ourselves in relation to others by the way that we talk in different kinds of interaction  
نحن أيضاً نضع أنفسنا في علاقة مع الآخرين من خلال الطريقة التي نتحدث لأنواع مختلفة من التفاعل
- Audience design refers to notion that speakers will take into account whom they are addressing and alter their speech style accordingly.  
تصميم الجمهور يشير إلى فكرة أن سيأخذ المتكلمين في الاعتبار من منهم سيعالج ويغير أسلوب كلامهم وفقاً لذلك.
- Linguistic convergence is a process in which speakers change their speech to make it more similar to that of their hearer,  
التقارب اللغوي هو عملية تغيير المتكلمين خطابهم لجعله أكثر مماثلة لتلك التي على السامع
- Linguistic maintenance is a process in which speakers may choose not to converge, but instead to maintain their own variety.  
الصيانة اللغوية هي عملية يختار المتكلمين عدم التلاقي، ولكن بدلاً من ذلك للحفاظ على تنوعها الخاصة.
- Linguistic divergence is a process in which speakers choose to move away from the Linguistic norms of their hearer in order to emphasize the difference between themselves and the person or people they are talking to.  
الاختلاف اللغوي هو عملية اختيار المتحدثين فيها إلى الابتعاد عن معايير لغوية للسامع من أجل التأكيد على الفرق بينهم وبين الشخص أو الأشخاص الذين يتحدثون .

### 9.5.2 Power and linguistic imperialism السلطة والإمبريالية اللغوية

- Language rights and recognition are often important issues in socio-political conflicts all around the world.
- غالبا ما تكون الحقوق اللغوية والاعتراف بقضايا هامة في الصراعات الاجتماعية والسياسية في جميع أنحاء العالم.
- E.g. Maintenance of a minority language within a majority culture (such as Spanish in the United States)
- مثلا الحفاظ على لغات الأقليات ضمن ثقافة الأغلبية (مثل الإسبانية في الولايات المتحدة)
- Loss of a language can also be associated with a loss of cultural identity.
- أيضا يمكن فقدان لغة تكون مرتبطة بفقد الهوية الثقافية
- Languages can be lost for a variety of reasons:
- من الأسباب التي يمكن فقد مجموعة لغات متنوعة:
- speakers may choose to shift from one language to another as social conditions change
- قد يختار المتحدثين التحول من لغة إلى أخرى كتغير للظروف الاجتماعية
- One language may be imposed and another suppressed by a dominant power.
- قد تفرض اللغة واحدة والأخرى كبتها كقوة مهيمنة.

#### • End of Chapter 9

### مناقشة مستوى الإنجليزية. (chapter 10). The standard English debate

- 10.1. Introduction المقدمة
- The dialect known as Standard English has special status.
- تعرف اللهجة بالإنجليزية القياسية لديها وضع خاص.
- A. It is the dialect of institutions such as government and the law;
- B. It is the dialect of literacy and education.
- C. It is the dialect taught as 'English' to foreign learners.
- D. It is the dialect of the higher social classes. It is therefore the prestige form of English.

## مناقشة مستوى الإنجليزية (chapter 10). The standard English debate

### 10.1. Introduction

- Examples of non-standard English

• أمثلة من الإنجليزية غير القياسية

- **multiple negation: النفي المتعدد**

✓ e.g I didn't know nothing the use of 'ain't

✓ : e.g as in I ain't got none,

- These are well-established English usages which don't happen to belong to the standard dialect.

• هذه هي الأعراف الراسخة للإنجليزية التي لا يحدث في الانتماء إلى اللهجة القياسية.

- The grammar of standard American and British English does not allow a sentence like I didn't know nothing because it contains multiple negation,

• لا تسمح القواعد الأمريكية القياسية والإنجليزية البريطانية بجملة مثل لم أكن أعرف أي شيء لأنه يحتوي على نفي متعدد،

### 10.2 What is standard English? ما هو المعيار الإنجليزية؟

#### 10.2.1 Characteristics of Standard English

- Standard English is related to dialects, not accents.

• يرتبط مستوى الإنجليزية باللهجات، وليس اللكنات.

b. Standard English is difficult to isolate and put linguistic boundaries around.

• معيار الإنجليزية من الصعب عزله ووضع حدود لغوية حوله.

c. Standard English is the dialect of the middle and upper classes.

• معيار الإنجليزية هي لهجة الطبقات الوسطى والعليا

d. Forms of Standard English are socially prestigious.

• أشكال الإنجليزية القياسية هي مرموقة اجتماعيا

- Codification of Standard English is a process where scholars analyze and record the vocabulary and grammatical patterns of a language.
- تدوين الإنجليزية القياسية هو عملية فيها يحلل ويسجل العلماء أنماط المفردات النحوية للغة.
- For English, much of this codification took place in the eighteenth century.
- للإنجليزية، استغرق الكثير من مكان التدوين في القرن الثامن عشر.
- The vocabulary and grammatical patterns that were written down in dictionaries and grammar books then became 'rules'.
- المفردات والنماذج النحوية التي تمت كتابتها في القواميس وكتب القواعد ثم أصبحت 'قواعد'.
- **End of Lecture 12**